

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

Einleitung.....1

LITERARISCHE (SPRACH)GRENZGÄNGE

Kurt Lanthaler (Bozen)
Egnatía odós (I-III, VI-X, XII-XIII).....29

Eva Lavric (Innsbruck)
Christian Loidls experimenteller Text ICHT41

UN-SAGBARE GEWALT: SPRACHE UND KRIEG

Antonia Rahofer (Wien)
Sprachlose Kriegstexte? Zur Vermittlung von Unsagbarem in Anna Kims
Roman *Die gefrorene Zeit*.....51

Dörte Andres (Germersheim)
Dolmetschen vor internationalen Strafgerichtshöfen – Kommunizieren von
Quasi-Unsagbarem am Beispiel der Nürnberger Prozesse und des Strafgerichtshofs
für das Ehemalige Jugoslawien.....65

GRENZERFAHRUNGEN: SPRACHE, KULTUR, KRANKHEIT

Tamar Tembeck (Montreal)
Giving Form to Pathos? On the Articulation of Suffering Experience in Non-Verbal
(Auto)Pathographies.....85

Martin Reisingl (Wien)
Schwierige Verständigung: Interkulturelle Gespräche auf der Kopfschmerzambulanz 101

Cornelia Feyrer (Innsbruck)
(Fach)Kultur(en) in Interaktion und interkulturellem Transfer: implizite Bedürfnisse und
Schattenprozesse in der medizinischen (Fach)Kommunikation und Translation – Grenzen,
Konflikte, Synergien 129

ULTIMATE SPRACHGRENZE: SCHWEIGEN

Dunja Brötz (Innsbruck)
Schweigen als nonverbales Behaviorem in Literatur und Film. Dostoevskijs "Prestuplenie i nakazanie" (1866) und Kaurismäkis "Rikos ja rangaistus" (1983) im Vergleich. 159

Julia Pröll (Innsbruck)
Sprechen heißt, Meineid zu leisten... Aspekte des Schweigens im Werk
von Linda Lê und Anna Moï..... 189

GRENZVERSCHIEBUNGEN: SPRACHE, DENKEN, WIRKLICHKEIT

Angelo Pagliardini (Innsbruck)
La creazione di lingue di frontiera nella letteratura italiana dell'Ottocento: da Belli a Pascoli. 219

Alexander Onysko (Innsbruck)
Boundaries of language? A glance from a cognitive semantics point of view..... 237

Martin Sexl (Innsbruck)
Can we hear what the Subaltern are talking about? 255

Ulla Ratheiser (Innsbruck)
Transkript: "...das ist so, wie wenn das Licht an ist oder die Sonne scheint, und dann knipst man es aus, ganz plötzlich" Sprachgrenzen in der medizinischen Linguistik, der interkulturellen Psychotherapie und des internationalen Fotojournalismus:
E. Gülich, B. Pletzer und S. Hartgers im Gespräch..... 269